

Bismillahirrahmanirrahim

### **39 / ZUMER - 1**

**Tensilul kitabı minallahil asisil hakim (hakimi).**

Bu Kitab'ın indirilişi, Aziz (yüce ve üstün) ve Hakim (hikmet ve hüküm sahibi) olan Allah tarafındandır.

Die Herabsendung dieses Buches erfolgte durch Allah, der Asis\* (erhaben und überlegen) und Hakim\* (Besitzer von Hikmet\* und Macht) ist.

### **39 / ZUMER - 2**

**Inna enselna ilejckel kitabe bil hackki fa'budillache muchlißan lechud din (dine).**

Muhakkak ki Biz, bu Kitab'ı sana hak ile indirdik. Öyleyse dini O'na halis kılarak (muhlis olarak) Allah'a kul ol!

Wahrlich, Wir sandten dir das Buch mit der Wahrheit herab. So werde Diener\* Allahs, indem du Ihm den Glauben Haliß\* hältst (als Muchliß\*)!

### **39 / ZUMER - 3**

**E la lillachid dinul haliß (halißu), wellesinettechasu min dunichi ewlija, mah na'buduchum illa li juckarribuna ilallachi sulfa, innallache jachckumu bejnechum fi mah hum fichi jachtelifun (jachtelifune), innallache la jechdi men huwe kasibun keffar (keffarun).**

Halis din, Allah içindir, öyle değil mi? Ve O'ndan (Allah'tan) başka dostlar edinenler: "Biz, onlara (putlara) sadece bizi Allah'a yakın bir makama yaklaştırmaları için tayıyoruz." (dediler). Muhakkak ki Allah, hakkında ihtilaf ettikleri şey için onların aralarında hüküm verir. Muhakkak ki Allah, yalanlayan ve inkar ederleri hidayete erdirmez.

Die Haliß\* Religion ist für Allah, ist es nicht so? Und diejenigen, die sich andere Freunde als Ihn (Allah) nehmen (sagten): "Wir beten sie (die Götzen) nur an, damit sie uns zu einem Rang bringen, der Allah nah ist". Wahrlich, Allah richtet über sie bezüglich ihres Streits. Wahrlich, Allah führt nicht die, die Ihn dementieren und Ihn leugnen zum Hidayet\*.

### **39 / ZUMER - 4**

**Lew eradallachu en jettechse weleden laßtafa mimma jahlucku mah**

**jeschau subhanech (subhanechu), huwallachul wachdul kachhar (kachharu).**

Eğer Allah bir çocuk edinmek isteseydi, mutlaka yarattıklarından dileğini secerdi. O, Sübhan'dır (herşeyden münezzeh). O, Allah; Vahid'dir (tektir), Kahhar'dır (kahredicidir).

Hätte sich Allah ein Kind gewünscht, wahrlich Er hätte von seinen Geschöpfen auserwählt, wen Er wollte. Er ist Subhan\* (unabhängig von allem). Er, Allah ist Wachid\* (einzig), Kachhar\* (vernichtend).

### **39 / ZUMER - 5**

**Halackas semawati wel arda bil hackk (hackkı), juckewwirul lejle alen nechari we juckewwirun nechare alel lejli we sechharesch schemße wel kamer (kamere), kullun jedschri li edschelin mußemma (mußemmen), e la huwel asisul gaffar (gaffaru).**

(Allah), gökleri ve yeri hak ile yarattı. Geceyi gündüze, gündüzü geceye çevirir. Güneş'i ve Ay'ı musahhar (emre amade) kıydı. Hepsi belirlenmiş bir zamana kadar (yörüngelerinde) akar (gider). O; Aziz (yüce ve üstün), Gaffar (çok mağfiret eden) değil midir?

Er (Allah) schuf die Himmel und die Erde mit Gerechtigkeit. Er wandelt die Nacht in Tag und den Tag in Nacht um. Die Sonne und den Mond machte Er Mußachhar\* (zur Verfügung). Alle fließen (weg) bis zu einem vorbestimmten Zeitpunkt dahin (auf ihren Umlaufbahnen). Ist er nicht Asis\* (erhaben und überlegen), Gaffar\* (der viele Mahfiret\* macht)?

### **39 / ZUMER - 6**

**Halackackum min nefßin wachdetin summe dscheale mincha sewdschecha we ensele leckum minel en'ami semanijete eswadsch (eswadschin), jachluckuckum fi butuni ummechatickum halckan min ba'di halckn fi sulumatin selaß (selaßın), salickumullachu rabbuckum lechul mulk (mulku), la ilache illa huwe, fe enna tußrafun (tußrafune).**

Sizi tek bir nefsten halketti. Sonra ondan, onun zevcesini (eşini). Ve sizin için dört ayaklı hayvanlardan sekiz çift indirdi. Sizi annelerinizin karnında, bir yaratılıştan sonra başka bir yaratılışla (halden hale geliştirip dönüştürerek) üç karanlık içinde yaratır. İşte bu sizin Rabbiniz Allah'dır. Mülk, O'nundur. O'ndan başka İlah yoktur. Buna rağmen nasıl döndürülüyorsunuz.

Er schuf euch aus einer Seele\*. Danach (schuf Er) aus ihm seine Frau (seine Gattin). Und Er schickte acht Paare von den vier füßigen Tieren für euch hinab. Er erschafft euch in drei Dunkelheiten in den Schößen eurer Mütter, in

einer Schöpfung nach der anderen (in mehreren Zuständen). Das also ist Allah, euer Herr. Alles ist Sein Eigentum. Es gibt keinen Schöpfer außer Ihm. Wie könnt ihr trotzdem abgewendet werden?

### 39 / ZUMER - 7

**In teckfuru fe innallache ganijjun anckum, we la jerda li badichil kufra (kufra), we in teschkuru jerdachu leckum, we la tesiru wasiretun wisra uchra, summe ila rabbickum merdschiuckum fe junebbiuckum bima kuntum ta'melun (ta'melune), innechu alimun bi satiŞ sudur (suduri).**

Eğer inkar ederseniz, muhakkak ki Allah, sizden Gani'dir (size ihtiyacı yoktur). Ve O, kulları konusunda küfre razı olmaz. Ve eğer şükrederseniz sizden razı olur. (Hiç)bir günahkar, diğerinin (başkasının) günahını yüklenmez. Sonra dönüşünüz Rabbinizdir. Böylece size yapmış olduklarınızı haber verecek. Muhakkak ki O, sinelerde olanı bilendir.

Wenn ihr leugnet, wahrlich Allah ist Gani\* (nicht auf euch angewiesen) von euch. Und Er ist, bezüglich seiner Diener\*, mit der Kufür\* nicht zufrieden\*. Und wenn ihr Schükür\* macht, wird Er mit euch zufrieden\* sein. (Kein) Sünder wird die Sünden eines anderen (Sünders) auf sich laden. Danach wird eure Rückkehr zu eurem Herrn sein, dass Er euch berichten wird, was ihr getan habt. Wahrlich, Er weiß, was sich in den Herzen befindet.

### 39 / ZUMER - 8

**We isa messel inßane durrun dea rabbechu muniben ilejchi summe isa hawwelechu ni'meten minchu neßije mah kane jed'u ilejchi min kablu we dscheale lillachi endaden li judlle an sebilich (sebilichi), kul temetta' bi kufricke kalilen innecke min aßchabin nar (nari).**

Ve insana bir zarar dokunduğu zaman, Rabbine yönelik ona dua eder. Sonra (Allah) kendinden bir ni'met lütfettiği zaman daha önce ona dua ettiğini (yalvardığını) unutur. O'nun (Allah'ın) yolundan saptırmak için Allah'a eşler kılars. De ki: "Küfrün ile biraz daha metalan(faydalanan). Muhakkakki sen, cehennem ehlindensin".

Und wenn dem Menschen ein Schaden zugefügt wird, betet er, sich seinem Herrn zuwendend, zu Ihm. Doch, wenn Er (Allah) ihm eine Gabe\* anbietet, vergisst er, dass er vorher zu Ihm gebetet (gefleht) hat. Er stellt Allah Gleisches zur Seite, um sich von Seinem (Allahs) Weg abzuwenden. Sprich: „Erfreue dich (nutze) etwas an deinem Kufür\*. Wahrlich, du gehörst zu den Bewohnern der Hölle“.

### 39 / ZUMER - 9

**Em men huwe kanitun anael lejli sadschiden we kaimen jachserul achrete we jerdschu rachmete rabbich (rabbichi), kul hel jeßewillesine ja'lemune wellesine la ja'lemun (ja'lemune), innema jeteseckkeru ulul elbab (elbabi).**

Gece boyunca secde ederek ve kıyamda (ayakta) durarak kanitin olan, ahiretten çekinen (korkan) ve Rabbinin rahmetini dileyen mi? De ki: "(Hiç) bilenle bilmeyen bir olur mu? Ancak ulul'elbab (daimi zikir sahipleri) tezekkür eder."

Derjenige, der während der Nacht Sedschde\* machend und im Kiyam\* (im Stehen) Kanitin\* ist, sich vor dem Achiret\* scheut (hütet, ängstigt) und um den Rachmet\* seines Herrn bittet? Sprich: "(Können) der Wissende und der Unwissende gleich sein? Nur die Ulul Elbab\* (Besitzer des permanenten Dhikr\*) können unterreden\*."

### **39 / ZUMER - 10**

**Kul ja badllesine amenuttecku rabbeckum, lillesine achßenu fi hasichid dunja haßenech (haßenetun), we ardullachi waßiah (waßiatun) innema juweffaß sabirune edscrechum bi gajri hißab (hißabin).**

De ki: "Ey amenu olan kollar, Rabbinize karşı takva sahibi olun! Bu dünyada ahsen olanlar için bir güzellik vardır. Ve Allah'ın arzı genişir. Ama sabredenlere ecirleri hesapsız ödenir."

Sprich: "O meine Diener\*, die ihr Amenu\* seid, werdet gegenüber eurem Herrn Besitzer des Takwas!\* In dieser Welt gibt es etwas Schönes für diejenige, die Achißen\* sind. Und Allah's Ars\* ist geräumig. Und den Geduldigen wird ihr Edschir\* maßlos bezahlt."

### **39 / ZUMER - 11**

**Kul inni umirtu en a'budallache muchlißan lechud din (dine).**

De ki: "Muhakkak ki ben, Allah'a, dini O'na halis kılarak kul olmakla emrolundum."

Sprich: „Wahrlich, mir wurde befohlen Allah's Diener\* zu werden, indem ich Ihm die Religion Haliß\* halte.“

### **39 / ZUMER - 12**

**We umirtu li en eckune ewwelel mußlimin (mußlimine).**

Ve teslim olanların ilki olmakla emrolundum.

Und mir wurde befohlen, der erste der Ergebenen\* zu sein.

### **39 / ZUMER - 13**

**Kul inni echafu in aßajtu rabbi asabe jewmin asim (asimin).**

De ki: "Muhakkak ki ben, eğer Rabbime asi olursam, büyük günün azabından korkarım."

Sprich: „Ich fürchte mich vor der Pein des großen Tages, wenn ich gegen meinen Herrn meutere.“

### **39 / ZUMER - 14**

**Kulillache a'budu muchlißan lechu dini.**

De ki: "Ben Allah'a, dinimi O'na halis kılarak kul olurum."

Sprich: „Ich werde Diener\* Allah's, indem ich Ihm meine Religion Haliß\* halte“.

### **39 / ZUMER - 15**

**Fa'budu mah schi'tum min dunich (dunichi), kul innel haßirine ellesine haßiru enfußechum we echlichim jewmel kjameh (kjameti) e la salicke huwel hußranul mubin (mubinu).**

Artık O'ndan başka dileğiniz şeye tapın. De ki: "Muhakkak ki, kendilerini ve ailelerini hüsranaya düşürenler, kıyamet günü hüsranaya uğrayacak olanlardır." Bu apaçık bir hüsran değil mi?

Nun betet außer Ihm alles an, was ihr wünscht. Sprich: „Wahrlich, die sich selbst und ihre Familien in den Verlust stürzen, werden am jüngsten Tag\* in den Verlust geraten“. Ist das nicht ein offenkundiger Verlust?

### **39 / ZUMER - 16**

**Lechum min fewkhim sulelun minen nari we min tachtichim sulel (sulelun), salicke juchawwifullachu bichi badeh (badetu), ja badi fetteckun (fetteckuni).**

Onların üstünde ve altında ateşten gölgeler vardır. İşte böyle, Allah kullarını onunla korkutuyor. Ey kollarım! Öyleyse Bana karşı takva sahibi olun.

Über und unter ihnen sind Schatten aus Feuer. So also ängstigt Allah Seine

Diener\* damit. O meine Diener!\* Daher werdet mir gegenüber Besitzer des Takwa's\*.

### 39 / ZUMER - 17

**Wellesinedschtenebut tagute en ja'buducha we enabu ilallachi lechumul buschra, fe beschir bad (badi).**

Ve onlar ki; taguta (insan ve cin şeytanlara) kul olmaktan içtinap ettiler (kaçındılar, kendilerini kurtardılar). Çünkü Allah'a yöneldiler (Allah'a ulaşmayı dilediler). Onlara müjdeler vardır. Öyleyse kullarımı müjdele!

Und sie haben aufgehört (es gemieden, sich gerettet) dem Tagut\* (den menschlichen und dämonischen Satanen) zu dienen\*. Denn sie haben sich Allah zugewandt (haben sich gewünscht Allah zu erreichen). Ihnen ist frohe Kunde. Gib daher meinen Dienern\* die frohe Kunde!

### 39 / ZUMER - 18

**Ellesine jeßtemiunel kawle fe jettebiune achßeneh (achßenechu), ulaikellesine hedachumullachu we ulaicke hum ulul elbab (elbabi).**

Onlar, sözü işitirler, böylece onun ahsen olanına tabi olurlar. İşte onlar, Allah'in hidayete erdirdikleridir. Ve işte onlar; onlar ulul'elbabıtır (daimi zikrin sahipleri).

Sie vernehmen das Wort, daher werden sie nur dem Achßen\* davon tabi\*. Diese also sind diejenigen, die Allah zum Hidayet\* geführt hat. Und diese; diese sind die Ulul Elbab\* (Besitzer des fortlaufenden Dhikrs\*).

### 39 / ZUMER - 19

**E fe men hackka alejchi kelimetul asab (asabi), e fe ente tunksu men fin nar (nari).**

Öyleyse bir kimse, üzerine azap sözünü hakettiği taktirde sen, ateşte olanı kurtarabilir misin?

Wenn dem so ist, ist jemand, auf den Er die Pein als Recht gelegt hat in der Lage von dir gerettet zu werden?

### 39 / ZUMER - 20

**Lackinillesinettekaw rabbechum lechum gurefun min fewkcha gurefun mebnijjetun tedschri min tachtichel enchar (encharu), wa'dallach (wa'dallachi), la juchlifullachul miad (miade).**

Lakin Rab'lerine karşı takva sahibi olanlar için, üst üste inşa edilmiş, altından nehirler akan köşkler (yüksek makamlar) vardır. Allah'ın vaadidir ki, Allah vaadinden dönmez.

Für diejenigen jedoch, die Besitzer des Takwa's\* gegenüber ihrem Herrn sind, gibt es Villen (hohe Ränge), unter denen Ströme fließen. Das ist eine Verheibung Allah's. Allah bricht Sein Versprechen nicht.

### 39 / ZUMER - 21

**E lem tere ennallache ensele mineß semai maen fe seleckechu jenabia fil ard summe juchridschu bichi ser'an muchtelifen elwanuchu summe jechidschu fe terachu mußferran summe jedsch'aluchu hutama (hutamen), inne fi salicke le sickra li ulil elbab (elbabi).**

Allah'ın gökten su indirdiğini böylece onu (suyu), yerin su pınarlarına akıttığını görmedin mi? Sonra onunla çeşitli renklerde ekin çıkarır. Daha sonra kurur. Artık onu sararmış görürsun. Sonra onu kuru bir çöp kılar. Muhakkak ki bunda ulul'elbab için mutlaka zikir (ibret) vardır.

Hast Du nicht gesehen, dass Allah vom Himmel Wasser herab sendet und es (das Wasser) dadurch in die Quellen der Erde fließen lässt? Dann damit verschieden farbige Gewächse hervor bringt. Dann wird es trocken. Du siehst, dass es vergilbt. Dann macht Er daraus trockenes Heu. Wahrlich, hierin ist sicherlich Dhikr\* (Lehre) für die Ulul Elbab\*.

### 39 / ZUMER - 22

**E fe men scherechallachu sadrechu lil ißlami fe huwe ala nurin min rabbich (rabbichi), fe wejlun lil kaßijeti kulubuchum min sickrillach (sickrillachi), ulaicke fi dalalin mubin (mubinin).**

Allah kimin göğsünü İslam için (Allah'a teslim için) yarmışsa artık o, Rabbinden bir nur üzere olur, değil mi? Allah'ın zikrinden kalpleri kasıyet bağlayanların vay haline! İşte onlar, apaçık dalalet içindedirler.

Wessen Brust Allah für den Islam\* (für die Ergebung\* zu Allah) gespalten hat, der ist auf dem Nur\* von seinem Herrn. Ist es nicht so? Wehe denen, deren Herzen durch Allah's Dhikr\* verhärtet sind! Diese also sind auf einem offenkundigen Irrweg\*.

### 39 / ZUMER - 23

**Allachu nesele achßenel hadiße kitaben muteschabichen meßanije tackscharru minchu dschuludullesine jachslewne rabbechum, summe**

**telinu dschuluduchum we kulubuchum ila sickrillach (sickrillachi),  
salicke hudallachi jechdi bichi men jeschau, we men judlilillachu fe ma  
lechu min had (hadin).**

Allah, ihdas ettiği (nurların) ahsen olanlarını (rahmet, fazl ve salavatı), ikişer ikişer (salavat-rahmet ve salavat-fazl), Kitab'a müteşabih (benzer) olarak indirdi. Rab'lerinden huşu duyanların ciltleri ondan ürperir. Sonra onların ciltleri ve kalpleri Allah'ın zikriyle yumuşar, sükunet bulur (yatışır). İşte bu, Allah'ın hidayetidir, dilediğini onunla hidayete erdirir. Ve Allah, kimi dalalette bırakırsa artık onun için bir hidayetçi yoktur.

Allah hat nur die Achßen\* (Nur\*)(Rachmet\*, Fasl\* und Salavat\*), von denen Er sprach, paarweise (Salawat-Fasl\* und Salawat-Rachmet\*), dem Buch müteschabich\* (ähnlich) herabgesandt. Die Haut derer erschauert, die vor ihrem Herrn Huschu\* empfinden. Dann werden ihre Häute und ihre Herzen weich und finden Sükunet\* (beruhigen sich) mit dem Dhikr\* Allah's. Das ist das Hidayet\* Allah's, Er führt damit zum Hidayet\*, wen Er will. Und wen Allah auf dem Irrweg\* lässt, für den gibt es keinen, der zum Hidayet\* führt.

### **39 / ZUMER - 24**

**E fe men jettecki bi wedschchichi suel asabi jewmel kjame (kjameti), we  
kjle lis salimine sucku mah kuntum teckßibun (teckßibune).**

O halde kiyamet günü, onun vechini (fizik vücudunu) kötü azaptan kim koruyabilir? Ve zalimlere: "Kazanmış olduğunuz şeyi (günahlarınızın cezasını) tadın!" denir.

Wer kann in diesem Fall am jüngsten Tag\* seinen (physischen) Körper vor der schlimmen Pein beschützen? Und zu den Salim\* wird gesagt werden: „Kostet (die Strafe für eure Sünden) nun, was ihr verdient habt!“.

### **39 / ZUMER - 25**

**Kesebellesine min kablichim fe etachumul asabu min hajßu la  
jesch'urun (jesch'urune).**

Onlardan öncekiler (de) yalanladı da böylece azap onlara farkında olmadıkları bir yerden geldi.

Jene vor ihnen haben (auch) gelegnet. Daher kam die Pein zu ihnen von einer Stelle, die sie nicht bemerkt haben.

### **39 / ZUMER - 26**

**Fe esackachumullachul hsje fil hajatid dunja, we le asabul achreti**

**eckber (eckberu), lew kanu ja'lemun (ja'lemune).**

Böylece Allah, onlara dünya hayatında zilleti (horlanma ve aşağılanmayı) tattırdı. Ve ahiret azabı elbette daha büyütür. Keşke bilmiş olsaydılar.

Auf diese Weise ließ sie Allah die Schande (verachtet und erniedrigt zu werden) kosten. Die Pein im Achiret\* ist wahrlich noch größer. Hätten sie es nur gewusst.

### **39 / ZUMER - 27**

**We leckad darebna lin nañi fi hasel kur'ani min kulli meßelin leallechum jeteseckkerun (jeteseckkerune).**

Ve andolsun ki, bu Kur'an'da insanlar için bütün meselelerden örnekler verdik. Umulur ki, böylece onlar tezakkür ederler.

Und Ich schwöre, dass Wir in diesem Koran von allen Themen Beispiele für die Menschen gaben. In der Hoffnung, dass sie unterreden\*.

### **39 / ZUMER - 28**

**Kur'anen arabijen gajre si iwedschin leallechum jetteckun (jetteckune).**

(Bu), çelişkisi (eğriliği, kusuru) olmayan Arapça Kur'anıdır. Umulur ki onlar, böylece takva sahibi olurlar.

(Das ist) Der Koran in Arabisch, frei von Widerspruch (und Mangel). In der Hoffnung, dass sie dadurch Besitzer des Takwa's\* werden.

### **39 / ZUMER - 29**

**Daraballachu meßelen radschulen fichi schureckau muteschackißune we radschulen selemen li radschul (radschulin), hel jeßtewijani meßel (meßelen), el hamdulillach (el hamdulillachi), bel eckßeruchum la ja'lemun (ja'lemune).**

Allah, şu meseleyi örnek verdi. Aralarında anlaşamayan birkaç ortağa (birden) bağlı kişi ile tek bir adama teslim olan kişinin durumu bir olur mu? Hamd, Allah'a mahsustur. Ama onların çoğu bilmezler.

Diesen Fall gab Allah als Beispiel. Ein Mann, der zu mehreren Teilhabern gehört und ein Mann, der sich nur einem Mann ergeben\* hat. Können sich deren Situationen gleichen? Hamd\* gebührt nur Allah. Aber die meisten von ihnen wissen es nicht.

## **39 / ZUMER - 30**

**Innecke mejjitun we innechum mejjitun (mejjitune).**

Muhakkak ki sen de meyyitsin (ölümlüsün). Ve muhakkak ki onlar da meyyit (ölümlüler).

Wahrlich, Du bist auch meyyit\* (sterblich). Und wahrlich sie sind auch meyyit\* (sterblich).

## **39 / ZUMER - 31**

**Summe inneckum jewmel kjameti nde rabbickum tachtaßmun (tachtaßmune).**

Sonra muhakkak ki siz, kiyamet günü Rabbinizin huzurunda davalı ve davacı olacaksınız.

Danach, am jüngsten Tag\*, werdet ihr vor eurem Herrn sowohl Angeklagter als auch Kläger sein.

## **39 / ZUMER - 32**

**Fe men aslemu mimmen kesebe alallachi we kesebe bis sdck is dschaech (dschaechu), e lejße fi dschechenneme meßwen lil kafirin (kafirine).**

Öyleyse Allah üzerine (hakkında) yalan söyleyenden ve hakikat ona geldiği zaman onu (Allah'a ulaşmayı) yalanlayandan daha zalim kim vardır? Kafirlerin yeri cehennemde değil mi?

Wer ist also noch mehr Salim\* als der, der Lügen über (bezüglich) Allah sagt und die Wahrheit, nachdem sie zu ihm gekommen ist, leugnet (Allah zu erreichen)? Ist der Ort für die Kafir\* nicht die Hölle?

## **39 / ZUMER - 33**

**Wellesi dschae bis sdck we saddecka bihi ulaike humul mutteckun (mutteckune).**

Ve hakikat ile gelen (Allah'a ulaşmayı dilemeye davet eden) ve onu tasdik edenler (Allah'a ulaşmayı dileyenler), işte onlar takva sahibidirler.

Und die mit der Wahrheit kommen (die dazu einladen zu wünschen Allah zu erreichen) und sie bestätigen (die sich wünschen Allah zu erreichen), diese sind die Besitzer des Takwas\*.

## **39 / ZUMER - 34**

**Lechum mah jeschaune inde rabbichim, salicke dschesaul muchßinin (muchßinine).**

Diledikleri şeyler, Rab'lerinin katında onlar içindir. İşte bu, muhsinlerin mükafatıdır.

Alles, was sie sich wünschen ist bei ihrem Herrn. Das ist die Belohnung für die Muchßin\*.

## **39 / ZUMER - 35**

**Li juckeffirallachu anchum eßweellesi amilu we jedschsijechum edscrechum bi achßenillesi kanu ja'melun (ja'melune).**

Allah, onların yaptıkları en kötü şeyler (günahları) dahi örter. Ve yapmış olduklarının en güzeliyle onların ecirlerini vererek, onları mükafatlandırır (günahlarını sevaba çevirir).

Allah bedeckt selbst ihre schlimmsten Taten (Sünden). Und belohnt sie für ihre schönsten Taten, indem Er ihnen ihren Edschir\* gibt (wandelt ihre Sünden in Sewap\* um).

## **39 / ZUMER - 36**

**E lejßallachu bi kafin abdech (abdechu), we juchawwifunecke billesine min dunich (dunichi), we men judlillahu fe mah lechu min had (hadin).**

Allah kuluna kafi değil mi? Ve seni, O'ndan (Allah'tan) başkaları ile (başka ilahlarla, putlarla) korkutuyorlar. Allah kimi dalalette bırakırsa, o zaman onun için bir hidayetçi (mehdi) yoktur.

Reicht Allah Seinem Diener\* nicht? Und sie machen dir Angst mit Anderen (Götzen, Schöpfern) als Ihm (Allah). Wen Allah auf dem Irrweg\* lässt, für den gibt es dann keinen, der zum Hidayet\* führt (Mehdi\*).

## **39 / ZUMER - 37**

**We men jechdillachu fe mah lechu min mudll (mudllin), e lejßallachu bi asisin sintickam (sintickamin).**

Ve Allah, kimi hidayete erdirirse, o zaman onun için dalalete düşürebilecek (kimse) yoktur. O, Aziz (yüce ve üstün), intikam sahibi değil mi?

Und wen Allah zum Hidayet\* führt, für den gibt es dann (keinen), der ihn auf den Irrweg\* stürzen kann. Ist Er nicht Asis\* (erhaben und überlegen), Besitzer der Vergeltung?

### 39 / ZUMER - 38

**We le in seeltechum men halackaß semawati wel arda le jeckulunnallach (jeckulunnallachu), kul e fe raejturn mah ted'une min dunillachi in eradenijallachu bi durrin hel hunne kaschifatu durrichi ew eradeni bi rachmetin hel hunne mumßickatu rachmetich (rachmetichi), kul haßbijallach (haßbijallachu), alejchi jeteweckkelul mutewecklun (muteweckklune).**

Ve eğer gerçekten onlara: "Gökleri ve yeri kim yarattı?" diye sorarsan, mutlaka: "Allah" derler. De ki: "Allah'tan başka taptıklarınızı gördünüz mü? Eğer Allah bana bir zarar dileseydi, O'nun zararını onlar giderebilir mi? Veya bana bir rahmet dileseydi, onun rahmetini tutabilirler mi (engelleyebilirler mi)?" De ki: "Allah bana yeter!" Tevekkül edenler (yalnız) ona tevekkül ederler (onu vekil ederler)."

Und wenn du sie wirklich fragst: "Wer erschuf die Himmel und die Erde?" sagen sie mit Sicherheit: „Allah“. Sprich: „Habt ihr die gesehen, die ihr außer Allah anbetet? Hätte Allah gewünscht mir ein Leid zuzufügen, könnten sie dieses Leid aufheben? Oder hätte Er mir Rachmet\* gewünscht, hätten sie Seinen Rachmet\* aufhalten (verhindern) können?“. Sprich: "Allah genügt mir!". Diejenigen, die Tewekkül\* machen, machen (nur) Tewekkül\* zu Ihm (Sie machen Ihn zum Wekil\*).

### 39 / ZUMER - 39

**Kul ja kawmi'melu ala meckanetickum inni amil (amilun), fe sewfe ta'lemune.**

De ki: "Ey kavmim! Bulunduğunuz mekanda (elinizden geleni) yapın! Muhakkak ki ben de yapacağım. Öyleyse yakında bileceksiniz."

Sprich: "O mein Volk! Tut in dem Ort, wo ihr euch befindet, was ihr könnt (was in eurer Macht steht)! Wahrlich, ich werde es auch tun, denn ihr werdet es bald wissen.

### 39 / ZUMER - 40

**Men je'tichi asabun juchsichi we jachllu alejchi asabun muckim (muckimun).**

Kendisini rezil edecek azap, kime gelecekse (ona ulaşır) ve mukim (sürekli)

azap onun üstüne iner.

Über wen die Pein, die ihn schänden wird, kommen soll, (den wird sie erreichen) und die mukim\* (ewige) Pein fällt über ihn.“

### 39 / ZUMER - 41

**Inna enselna alejckel kitabe lin naÑi bil hackki, fe men ichteda fe li nefßich (nefßichi), we men dalle fe innema jadllu alejcha, we mah ente alejchim bi wekil (wekilin).**

Muhakkak ki Biz, sana Kitab'ı, insanlar için hak ile indirdik. Artık kim hidayete ererse, kendi nefsi içindir. Ve kim dalalette kaldıysa, o taktirde kendi aleyhine dalalettedir. Ve sen, onların üzerine vekil deðilsin.

Wahrlich, Wir sandten Dir das Buch für die Menschen mit der Wahrheit herab. Wer von nun an das Hidayet\* erreicht, tut es für seine Seele\*. Und wer auf dem Irrweg\* geblieben ist, der ist zu Ungunsten von sich selbst auf dem Irrweg\*. Und du bist nicht ihr Wekil\*.

### 39 / ZUMER - 42

**Allachu jeteweoffel enfuÑe hine mewticha welleti lem temut fi menamicha, fe jumßickulleti kada alejchel mewte we jurßilul uchra ila edschelin mußemma (mußemmen), inne fi salicke le ajatin li kawmin jetefeckkerun (jetefeckkerune).**

Allah, fizik vücutları ölüm anında öldürür. Ve onlar ki, uykularındadır, ölmemişlerdir, o zaman, üzerine ölüm hükmedilecek olanı (kişinin fizik vücudunu uyku halinde) tutar ve diğerini (nefsi) belirlenmiş ecele (zamana) kadar (rüyada dilediği yere) gönderir. Muhakkak ki bunda, tefekkür eden kavim için elbette ayetler (ibretler) vardır.

Allah tötet die physischen Körper zum Zeitpunkt des Todes. Und sie jedoch sind in Ihrem Schlaf, sie sind nicht gestorben. Dann hält Er den (den physischen Körper der Person im schlafenden Zustand), über den der Tod herrschen wird und schickt den anderen (die Seele\*) bis zur feststehenden Todesstunde (im Traum zu dem Ort, wohin Er will). Wahrlich, hierin sind sicherlich Verse (Lehren) für ein nachdenkendes Volk.

### 39 / ZUMER - 43

**Emittechasu min dunillachi schufae, kul e we lew kanu la jemlickune schej'en we la ja'klun (ja'klune).**

Yoksa onlar, Allah'tan başka şefaatçiler mi edindiler? De ki: "Onlar bir şeye

(bir güç) malik olmasalar ve akıl etmeseler de mi?"

Oder haben sie sich andere genommen, die Schefaat\* machen, außer Allah genommen? Sprich: "Auch wenn sie nicht die Macht (Kraft) über irgendetwas besitzen und nicht darüber nachdenken?".

### 39 / ZUMER - 44

**Kul lillachisch schefaatu dschemia (dschemian), lechu mulkuß semawati wel ard (ard), summe ilejchi turdschehun (turdschehune).**

De ki: "Şefaatin hepsi Allah'a mahsustur. Göklerin ve yerin mülkü O'nundur. Sonra O'na döndürüleceksiniz."

Sprich: „Jede Form von Schefaat\* gebührt Allah. Alles Hab und Gut in den Himmeln und auf der Erde gehört Ihm. Danach werdet ihr zu Ihm bekehrt werden.“

### 39 / ZUMER - 45

**We isa suckirallachu wachdechuschmeeset kulubullesine la ju'minune bil achreh (achreti), we isa suckirellesine min dunichi isa hum jeßtebschirun (jeßtebschirune).**

Ve Allah'ın vahdaniyeti (Tek'liği) zikredildiği zaman, ahirete (Allah'a ulaşmaya) iman etmeyenlerin kalpleri nefretle ürperir. O'ndan (Allah'tan) başkası zikredildiği zaman onlar sevinirler.

Und die Herzen derer, die nicht mit Iman\* ans Achiret\* (Bekehrung zu Allah) glauben, schaudern voller Hass, wenn die Wachdaniyet\* (Einzigartigkeit) Allah's erwähnt wird. Wenn etwas anderes außer Ihm (Allah) erwähnt wird, freuen sie sich.

### 39 / ZUMER - 46

**Kulillachumme fatraß semawati wel ard alimel gajbi wesch schechadeti ente tachkumu bejne badicke fi mah kanu fichi jachtelifun (jachtelifune).**

De ki: "Allah'ım! Gökleri ve yeri yaratan, gayrı (görünmeyeni) ve görüneni bilen Sensin. Kullarının arasında, ihtilaf etmiş oldukları şeyler hakkında huküm verecek olan Sensin."

Sprich: „Mein Allah! Du bist es, der die Himmel und die Erde schuf. Du kennst das Gayb\* (das Unsichtbare) und das Sichtbare. Du bist derjenige, der unter seinen Dienern\* über die Dinge, worüber sie sich streiten, richten wird“.

## **39 / ZUMER - 47**

**We lew enne lillesine salemu mah fil ard dschemian we mißlechu  
meachu leftedew bihi min suil asabi jewmel kjameh (kjameti), we beda  
lechum minallachi mah lem jeckunu jachteßibun (jachteßibune).**

Ve eğeriveryüzünde olanların hepsi ve onlar kadarı daha birlikte zalimlerin olsaydı, kıyamet günü kötü azaba karşı (kurtulmak için) onları mutlaka fidye olarak verirlerdi. Ve hesaba katmadıkları şeyler, Allah tarafındanlarına çıkarılacaktır.

Und wenn alles, was sich auf der Erde befindet und noch einmal mehr soviel den Salim\* gehört hätte, hätten sie es am jüngsten Tag\* als Lösegeld gegen die Pein hergegeben (um sich zu retten). Und Allah wird ihnen vorführen, was sie nicht auf der Rechnung hatten.

## **39 / ZUMER - 48**

**We beda lechum sejjiatu mah keßebu we hacka bichim mah kanu bichi  
jeßtechsiun (jeßtechsiune).**

Ve kazandıkları seyyiat (günahlar ve kötülükler) onlara aşikar oldu. Ve alay etmiş oldukları şey (azap) onları kuşattı.

Und das Seyyiat\* (Sünden und Übel), was sie verdienten, leuchtete ihnen ein. Und das (die Pein), worüber sie spotteten, hat sie umzingelt.

## **39 / ZUMER - 49**

**Fe isa messel inßane durrun deana, summe isa hawwelnachu ni'meten  
minna kale innema utituchu ala ilm (ilmin), bel hije fitnetun we lackinne  
eckßerechum la ja'lemun (ja'lemune).**

İnsana bir zarar dokunduğu zaman Bize dua eder. Sonra ona tarafımızdan bir ni'met gönderdiğimizde: "Bu ancak bana bir ilim üzerine verildi." der. Hayır, o bir imtihandır. Ve lakin onların çoğu bilmezler.

Wenn den Menschen ein Unheil berührt, betet er zu uns. Wenn Wir ihm daraufhin eine Gabe\* zusenden sagt er: "Dies wurde mir nur aufgrund meines Wissens gegeben". Nein, es ist eine Prüfung. Und die meisten jedoch wissen es nicht.

## **39 / ZUMER - 50**

**Kad kalechellesine min kablichim fe mah agna anchum mah kanu  
jeckßibun (jeckßibune).**

Onlardan öncekiler de (böyle) söylemişti. Fakat kazanmış oldukları şeyler onlara bir fayda vermedi.

Die vor ihnen sagten das auch (so). Doch die Dinge, die sie verdienten, brachten ihnen keinen Nutzen.

### 39 / ZUMER - 51

**Fe eßabechum sejjatu ma keßebu, wellesine salemu min haulai se jußibuchum sejjatu mah keßebu we mah hum bi mu'dschisin (bimu'dschisine).**

Böylece kazandıkları şey, seyyiat (günahlar, kötülükler olarak), onlara isabet etti. Ve bunlardan zulmetmiş olanlara, kazandıkları şey (olan) seyyiat, yakında isabet edecek. Ve onlar, aciz bırakabilecek (azabı önleyebilecek) güce sahip değiller.

So traf sie das Seyyiat\* (Sünden in Form von Übel), was sie verdient haben. Und das Seyyiat\*, (das ist) was sie verdient haben, wird bald jene von denen treffen, die Salim\* waren. Und sie besitzen nicht die Kraft (die Pein zu verhindern), sich dem zu entziehen.

### 39 / ZUMER - 52

**E we lem ja'lemu ennallache jebßutur rscka li men jeschau we jackdir (jackdiru), inne fi salicke le ajatin li kawmin ju'minun (ju'minune).**

Ve onlar, Allah'ın dileğinin rızkını genişlettiğini ve dileğinin de rızkını taktir ettiğini (kıstığını) bilmiyorlar mı? Muhakkak ki bunda, mü'min olan kavim için elbette ayetler (ibretler, deliller) vardır.

Und wissen sie denn nicht, dass Allah die Versorgung vergrößert von wem Er will und die Versorgung zuteilt (verkleinert) von wem Er will? Wahrlich, hierin sind Verse (Lehren, Beweise) für ein mümin\* Volk.

### 39 / ZUMER - 53

**Kul ja badijellesine eßrefu ala enfußichim la tacknetu min rachmetillach (rachmetillachi), innallache jagfirus sunube dschemia (dschemian),innechu huwel gafurur rachim (rachimu).**

De ki: "Ey nefşleri üzerine israf yüklemiş (haddi aşmiş) kullarım! Allah'ın rahmetinden ümit kesmeyin. Muhakkak ki Allah, günahların hepsini mağfiret eder (sevaba çevirir). O, muhakkak ki O; Gafur'dur (mağfiret eden), Rahim'dir (rahmet nuru gönderen)."

Sprich: "O ihr meine (maßlos gewordenen) Diener\*, die ihr Verschwendung auf eure Seelen\* geladen habt! Gebt, bezüglich des Rachmet\* von Allah, die Hoffnung nicht auf. Wahrlich, Allah macht alle Sünden Mahfiret\* (wandelt sie in Sewab\* um). Wahrlich, Er ist Gafur\* (der Mahfiret\* macht), Rachim\* (der das Rachmet\* Nur\* sendet)."

### 39 / ZUMER - 54

**We enibu ila rabbickum we eßlimu lechu min kabli en je'tijeckumul asabu summe la tunßarun (tunßarune).**

Ve Rabbinize (Allah'a) yönelin (ruhunuzu Allah'a ulaştırmayı dileyin)! Ve size azap gelmeden önce O'na (Allah'a) teslim olun (ruhunuzu, vechinizi, nefsinizi, iradenizi Allah'a teslim edin). (Yoksa) sonra yardım olunmazsınız.

Und wendet euch eurem Herrn (Allah) zu (wünscht euch euren Geist zu Allah zu bekehren)! Und ergebt euch (ergebt\* euren Geist\*, euren Körper, eure Seele\* und euren Willen Allah) ihm (Allah), bevor euch die Pein erreicht. Niemand kann euch (ansonsten) helfen.

### 39 / ZUMER - 55

**Wettebiu achßene mah unsile ilejckum min rabbickum min kabli en je'tijeckumul asabu bagteten we entum la tesch'urun (tesch'urune).**

Ve size Rabbinizden indirilmiş olan ahsen şeye (emre) tabi olun. Size, farkında olmadan ve ansızın azap gelmesinden önce!

Und werdet der Achßen\* Sache (dem Befehl) tabi\*, die euch von eurem Herrn herabgesandt wurde. Bevor euch die Pein plötzlich und ohne dass ihr sie bemerkt erreicht.

### 39 / ZUMER - 56

**En teckule nefßun ja haßreta ala mah ferrattu fi dschenbillachi we in kuntu le mineß sachirin (sachirine).**

Kişinin, "Allah'tan uzaklaşma konusunda, aşırı gittiğim (haddi aştığım) herşeye yazılıklar olsun. Ve ben mutlaka alay edenlerden olmuştum." dediği gibi (diyenlerden olmayın).

(Werdet nicht so wie der) Der gesagt hat: "Bezüglich meiner Abstandnahme von Allah, Schande über alles, wo ich zu weit gegangen bin (maßlos darin wurde). Und wahrlich wurde ich von den Spöttern."

## **39 / ZUMER - 57**

**Ew teckule lew ennallache hedani le kuntu minel mutteckin (mutteckine).**

Veya: "Muhakkak ki eğer Allah beni hidayete erdirseydi, ben mutlaka takva sahiplerinden olurdum." diyenlerden (olmayın).

Oder (werdet nicht) von denen, die sagen: „Wahrlich, hätte Allah mich zum Hidayet\* geführt, wäre ich sicherlich einer von den Besitzern des Takwas\* geworden.“

## **39 / ZUMER - 58**

**Ew teckule hine terel asabe lew enne li kerreten fe eckune minel muchßinin (mußinine).**

Veya azabı gördüğünüz an: "Keşke benim bir kere daha (fırsatım) olsayıdı, o zaman muhsinlerden olurdum." diyenlerden (olmayın).

Werdet nicht von denen, die, wenn sie die Pein sehen, sagen: "Hätte ich doch bloß noch eine (Gelegenheit), dann wäre ich einer von den Muchßin\* geworden".

## **39 / ZUMER - 59**

**Bela kad dschaetcke ajati fe kesebte bicha weßteckerte we kunte minel kafirin (kafirine).**

Fakat sana ayetlerim gelmişti, o zaman onları yalanlamış, kibirlenmiş ve kafirlerden olmuştu.

Aber meine Verse kamen zu dir, du jedoch leugnetest sie und wurdest hochmütig und wurdest einer von den Kafir\*.

## **39 / ZUMER - 60**

**We jewmel kjameti terellesine kesebu alallachi wudschuchuchum mußweddeh (mußweddetun), e lejßefi dschechenneme meßwen lil mutekebbirin (mutekebbirine).**

Ve kiyamet günü, Allah'a karşı yalan söyleyenlerin yüzlerini kararmış görüsün. Kibirlenenlerin yeri cehennemde değil mi?

Und am jüngsten Tag\* wirst Du sehen, dass die Gesichter derer, die über Allah lügen, verdunkelt sind. Ist die Hölle nicht der Ort für die Hochmütigen?

### **39 / ZUMER - 61**

**We junedschillachullesinettekaw bi mefasetichim la jemeßbuchumuß suu we la hum jachsenun (jachsenune).**

Ve Allah, takva sahiplerini, feyz sahibi olmaları (kendilerine sekinet nuru ulaşması) sebebiyle kurtarır. Onlara kötülük (azap) dokunmaz. Ve onlar mahzun da olmazlar.

Und Allah rettet die Besitzer des Takwas\*, weil sie Besitzer des Feys\* sind (sie das Nur\* „Sekihnet“ erreicht). Das Leid (die Pein) wird sie nicht berühren und traurig werden sie nicht werden.

### **39 / ZUMER - 62**

**Allachu halicku kulli schej'in we huwe ala kulli schej'in weckil (weckilun).**

Allah, herşeyin Yaratıcısı'dır ve O, herşeye vekildir.

Allah ist der Schöpfer aller Dinge und Er ist Wekil\* für alles.

### **39 / ZUMER - 63**

**Lechu mackaliduß semawati wel ard (ard), wellesine keferu bi ajatillachi ulaicke humul haßirun (haßirune).**

Göklerin ve yerin hazineleri O'nundur. Allah'ın ayetlerini inkar edenler, işte onlar; onlar hüsrandan olanlardır.

Die Schätze der Himmel und der Erde gehören Ihm. Diejenigen, die Allah's Verse leugnen; diese sind es, die sich im Verlust befinden.

### **39 / ZUMER - 64**

**Kul e fe gajrallachi te'murunni a'budu ejjuchel dschachilun (dschachilune).**

De ki: "Ey cahiller! Bana Allah'tan başkasına kul olmamı mı emrediyorsunuz?"

Sprich: "O Unwissende! Befiehlt ihr mir Diener\* eines anderen zu sein außer Allah?"

### **39 / ZUMER - 65**

**We leckad uchje ilejcke we ilellesine min kablick (kablicke), le in**

**eschreckte le jachbetanne amelucke we le teckunenne minel haßirin (haßirine).**

Ve andolsun ki, sana ve senden öncekilere: "Gerçekten eğer sen şirk koşarsan (Allah'a ulaşmayı dilemezsen), amellerin mutlaka heba olur. Ve mutlaka hüsranı düşenlerden olursun." diye vahyolundu.

Und Ich schwöre, dass dir und denen vor dir folgendes offenbart\* wurde: "Wenn du Ihm nicht Schirk\* zur Seite stellst (nicht wünschst Allah zu erreichen) werden deine Taten mit Sicherheit verschwendet sein. Und du wirst wahrlich von denen sein, die in den Verlust geraten".

### **39 / ZUMER - 66**

**Belillache fa'bud we kun minesch schackirin (schackirine).**

Öyleyse artık Allah'a kul ol! Ve şükredenlerden ol!

Also sei von nun an Diener\* Allah's! Und sei einer von den Schakir\*!

### **39 / ZUMER - 67**

**We mah kaderullache hackka kadrichi wel ardu dschemian kabdatuchu jewmel kjameti weß semawatu matwijjatun bi jeminich (jeminichi), subchanechu we te'ala amma juschrickun (juschrikune).**

Ve (onlar) Allah'ın kadrini hakkıyla taktir edemediler. Kıyamet günü yeryüzünün tamamı O'nun avucundadır (tasarrufundadır). Ve semalar, O'nun eliyle dürülmüş olacaktır. O, Sübhan'dır (herşeyden münezzeх). Ve onların şirk koştukları şeylerden yücedir.

Und (sie) haben die Kadir\* Allah's verdientermaßen nicht anerkannt. Die komplette Erde ist am jüngsten Tag\* in Seiner Handfläche (in Seiner Vollmacht\*). Und die Himmel werden durch Seine Hand zusammengerollt. Er ist Subhan\* (unabhängig von allem). Und erhaben über das, was sie Ihm als Schirk\* zur Seite stellen.

### **39 / ZUMER - 68**

**We nuficha fiß suri fe sacka men fiß semawati we men fil ard illa men schaallach (schaallachu), summe nuficha fichi uchra fe isachum kjamun jansurun (jansurune).**

Ve sur'a üfürülmüş, Allah'ın diledikleri hariç, göklerde ve yerde olanlar ölmüşlerdir. Sonra ona (sur'a) bir defa daha üfürüldüğü zaman onlar ayağa kalkarak bakınırlar.

Und die Posaune wurde geblasen. Alle, in den Himmeln und auf der Erde, starben, mit Ausnahme derer, die Allah nicht sterben lassen wollte. Danach als sie (die Posaune) wieder geblasen wurde, schauen sie sich um, indem sie aufstehen.

### 39 / ZUMER - 69

**We eschreckatil ardu bi nuri rabbicha we wudal kitabu we dschie bin nebijine wesch schuchedai we kudje bejnechum bil hackki we hum la juslemun (juslemune).**

Ve Rabbinin nuru ile yeryüzü aydınlandı. Ve kitap ortaya kondu. Peygamberler ve şahitler getirildi. Ve onların arasında onlara zulmedilmeksiz hak ile hüküm verildi.

Und die Erde wurde mit dem Nur\* deines Herrn erhellt. Und das Buch wurde dargelegt. Die Propheten und die Zeugen\* wurden gebracht. Und unter ihnen wurde mit Recht gerichtet ohne sie dem Sulüm\* auszusetzen.

### 39 / ZUMER - 70

**We wuffijet kullu nefßin mah amilet we huwe a'lemu bima jef'alun (jef'alune).**

Ve her nefse (herkese) yaptığıının karşılığı ödendi. Ve O (Allah), onların yaptıklarını çok iyi bilir.

Und jeder Seele\* (jedem) wurde der Lohn für ihre Taten gezahlt. Und Er (Allah) weiß sehr wohl, was sie getan haben.

### 39 / ZUMER - 71

**Weßickallesine keferu ila dschechenneme sumera (sumeran), hatta isa dschaucha futichat ebwabucha, we kale lechum hasenetucha e lem je'tickum rußulun minckum jetlune alejckum ajati rabbickum we junsiruneckum lickae jewmickum hasa, kalu bela we lackin hackkat kelimetul asabi alel kafirin (kafirine).**

Kafirler, zümrə zümrə cehenneme sürürlürler. Oraya geldikleri zaman, onun (cehennemin) kapıları açılır. Ve onun (cehennemin) bekçileri onlara derler ki: "Size, sizden (sizin aranızdan) olan resuller gelmedi mi ki, size Rabbinizin ayetlerini okusun, bugüne (buraya) geleceğinizi (söylederek) uysarsın? (Cehenneme gidenler) dediler ki: "Evet (geldiler)." Fakat azap sözü kafirlerin üzerine hak oldu.

Und die Kafir\* werden in Scharen in die Hölle geführt werden. Wenn sie dort angekommen sind, werden sich ihre (der Hölle) Tore öffnen. Und ihre Wächter ( der Hölle) werden ihnen sagen: "Sind nicht Gesandte\* von euch (aus eurer Mitte) zu euch gekommen, um euch die Verse eures Herrn zu lesen und euch (sagend) zu warnen, dass ihr heute (hier) landen werdet?". (Die in die Hölle gehen) werden sagen: "Ja (sie sind gekommen). Doch das Versprechen der Pein ist über die Kafir\* Hak\* geworden".

### **39 / ZUMER - 72**

**Kiledchulu ebwabe dschechenneme halidine ficha, fe bi'ße meßwel  
mutekebbirin (mutekebbirine).**

(Onlara): "Orada ebediyyen kalmak üzere cehennemin kapılarından girin!" denildi. Artık kibirlenenlerin mesvası (kalacağı yer) ne kötü.

(Ihnen) wurde gesagt: „Geht durch die Tore der Hölle, um darin ewig zu verweilen!“ Wie schlimm ist nun die Meswa\* (Wohnstatt) der Hochmütigen.

### **39 / ZUMER - 73**

**Weßickallesinetteckaw rabbechum ilel dschenneti sumera (sumeran),  
hatta isa dschaucha we futichat ebwabucha we kale lechum  
hasenetucha selamun alejckum tbtum fedchulucha halidin (halidine).**

Rab'lerine karşı takva sahibi olanlar (cehennemi gördükten sonra) zümre zümre cennete sevkedilirler. Oraya (cennete) geldikleri zaman onun (cennetin) kapıları açılır. Ve onun (cennetin) bekçileri, onlara: "Selamun alekum, siz temize çıktınız (aklandınız) ve öyleyse ebedi olarak ona (cennete) girin" derler.

Und die Besitzer des Takwas\* werden (nachdem sie die Hölle gesehen haben) in Scharen ins Paradies geführt werden. Wenn sie dort (im Paradies) angekommen sind, werden sich seine Tore (vom Paradies) öffnen. Und ihre Wächter (des Paradieses) werden ihnen sagen: "Selam\* sei mit euch, ihr seid entlastet (freigesprochen) und daher geht dort (ins Paradies) für immer rein".

### **39 / ZUMER - 74**

**We kalul hamdu lillachillesi sadackana wa'dechu we ewreßenel arda  
netebewwehu minel dschenneti hajßu nescha (neschau), fe ni'me  
edschrul amilin (amiline).**

Ve cennetlikler dediler ki: "Hamd, vaadine sadık olan Allah'a mahsustur. Ve (cennetteki) bu yere bizi varis kıldı. Cennette dilediğimiz yerde kalabiliyoruz." (Salih) amel yapanların ecri ne güzel.

Und die Paradiesbewohner haben gesagt: "Hamd\* gehört nur Allah, der seiner Verheißung treu\* ist. Und uns zu Erben dieses Ortes (im Paradies) gemacht hat. Im Paradies können wir wohnen, wo wir wollen." Wie schön ist der Edschir\* derer, die (Salich) Amel\* verrichten.

### **39 / ZUMER - 75**

**We terel melaickete haffine min hawlil arsch jußebbicchune bi hamdi rabbichim, we kudje bejnechum bil hackkı we kjlel hamdu lillachi rabbil alemin (alemine).**

Ve görürsün ki, arşın etrafında onu kuşatan melekler, Rab'lerini hamd ile tesbih ederler. Ve onların (cennetliklerin) aralarında hak ile hüküm verildi. Ve (cennetlikler tarafından): "alemlerin Rabbine hamdolsun." denildi.

Und du wirst sehen, wie die Engel, die den Thron\* umgeben, ihren Herrn mit Hamd\* tespichen\*. Und unter ihnen (denen, die ins Paradies kommen) wurde mit Recht entschieden. Und (die zukünftigen Bewohner des Paradieses) sagten: "Hamd\* sei dem Herrn der Welten".